

Č: 791/2008

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky vyjadruje úctu Veľvyslanectvu Rakúskej republiky v Bratislave a má česť potvrdiť príjem nóty č. Zl. 4.13.02/1/2008 zo dňa 15. mája 2008 tohto znenia:

„Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Slovenskej republiky a dovoľuje si v mene spolkovej vlády Rakúskej republiky na základe článku 12 Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda) navrhnúť uzatvorenie Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda) z 20. júna 2002, v nasledujúcom znení:

1. Kapitola III odsek 2 sa dopĺňa takto:

- „(2) Pobyt na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím sa dokazuje:
- platným vízom alebo povolením na pobyt alebo vízom alebo povolením na pobyt požiadanej zmluvnej strany, ktorého platnosť uplynula pred menej než jedným rokom,
 - vstupnou pečiatkou požiadanej zmluvnej strany v cestovnom doklade štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sa vstup na územie štátov, ktoré plne uplatňujú schengenské *acquis* uskutočnil priamo cez územie štátu požiadanej zmluvnej strany; aj keď je vo falšovanom alebo pozmenenom cestovnom doklade,
 - letenkami, povoleniami a účtami, ktoré jednoznačne preukazujú pobyt osoby na území štátu požiadanej zmluvnej strany,
 - inými poznámkami požiadanej zmluvnej strany do cestovných dokladov, ktoré upozorňujú na pobyt.

Ak sa pobyt na území štátu požiadanej zmluvnej strany alebo prechod týmto územím takto dokáže, nie je potrebné ho ďalej zisťovať.“

2. Kapitola III odsek 4 sa mení takto:

„(4) Zmluvné strany si navzájom oznámia orgány oprávnené podávať a vybavovať žiadosti.

V súčasnosti sú oprávnené nasledovné orgány:

- na rakúskej strane:

Bezpečnostné riaditeľstvo za Spolkovú krajinu Dolné Rakúsko
Neue Herrengasse 15, A-3100 St. Pölten,
Tel. č.: +432742-207-2500, fax: +432742-207-2510,
E-mail: sidn.niederoesterreich@polizei.gv.at

- na slovenskej strane

Riaditeľstvo hraničnej a cudzineckej polície Bratislava
Úradu hraničnej a cudzineckej polície Ministerstva vnútra Slovenskej republiky
Hrobákova 44
852 42 Bratislava
Tel. č.: +421 9610 36801, fax: +421 9610 36809
e-mail: rhcpba@minv.sk“.

3. Kapitola III odsek 5 sa mení takto:

„(5) Na riešenie sporných prípadov vo veciach preberania a odovzdávania sú v súčasnosti príslušné:

- na rakúskej strane:

Bundesministerium für Inneres , Abteilung II/3,
Minoritenplatz 9, A-1014 Wien,
Tel. č.: +431-53126-3558, fax: +431-53126-3136
E-mail: bmi-II-3@bmi.gv.at

- na slovenskej strane:

Úrad hraničnej a cudzineckej polície Ministerstva vnútra Slovenskej republiky
Vajnorská 25
812 72 Bratislava
Tel. č.: +421 9610 50701, fax: +421 9610 59074
E-mail: uhcp@minv.sk”.

4. Kapitola III odsek 7 sa dopĺňa takto:

“(7) Prevzatie občanov tretích štátov a osôb bez štátnej príslušnosti sa uskutočňuje na štátnej hranici v priestore spoločného kontaktného pracoviska Kittsee-Jarovce, v prípade ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Spoločné kontaktné pracovisko Kittsee-Jarovce pritom plní úlohu koordinácie.”.

5. Kapitola IV sa mení takto:

“K článku 4 odsek 2

Neformálne prevzatie sa uskutočňuje po predchádzajúcom oznámení, so zapojením spoločného kontaktného pracoviska Kittsee-Jarovce, priamo na mieste odovzdania uvedenom v kapitole III odsek 7.”.

6. Kapitola VII odsek 4 sa mení takto:

“(4) Zmluvné strany si navzájom oznámia orgány oprávnené podávať a vybavovať žiadosti o prevoz. V súčasnosti sú oprávnené tieto orgány:

- na rakúskej strane:
Bundesministerium für Inneres , Abteilung II/3,
Minoritenplatz 9, A-1014 Wien,
Tel. č.: +431-53126-3558, fax: +431-53126-3136
E-mail: bmi-II-3@bmi.gv.at
- na slovenskej strane:
Úrad hraničnej a cudzineckej polície Ministerstva vnútra Slovenskej republiky
Vajnorská 25
812 72 Bratislava
Tel. č.: +421 9610 50701, fax: +421 9610 59074
E-mail: uhcp@minv.sk“.

Ak vláda Slovenskej republiky súhlasí s vyššie uvedeným, Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave navrhuje, aby táto nóta a odpovedná nóta slovenskej strany tvorili Dohodu medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda) z 20. júna 2002, ktorá nadobudne platnosť pätnásty (15.) deň po doručení odpovednej nóty Slovenskej republiky k nóte rakúskej strany.

Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave si dovoľuje pri tejto príležitosti opätovne ubezpečiť Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky o svojej hlbokej úcte.

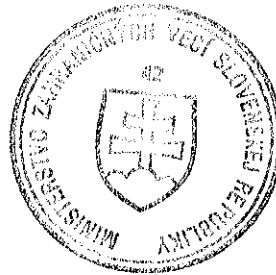
Bratislava, 15. mája 2008“

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky má česť oznámiť, že vláda Slovenskej republiky súhlasí s návrhom Veľvyslanectva Rakúskej republiky v Bratislave, ktorý sa týka uzavretia Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda) z 20. júna 2002 formou výmeny nôt.

V súlade s tým tvorí nóta Veľvyslanectva Rakúskej republiky v Bratislave a táto nóta Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o zmene a doplnení Vykonávacieho protokolu k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o readmisii osôb s neoprávneným pobytom (readmisná dohoda) z 20. júna 2002, ktorá nadobudne platnosť pätnásť (15.) deň po doručení tejto odpovednej nóty.

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave o svojej hlbokej úcte. (

V Bratislave, 31. júla 2008



Veľvyslanectvo Rakúskej republiky
Bratislava